



Flamenco Vivo
Carlota Santana

Festival
Ole

Festival

The seeds of Flamenco were planted many years ago. Today it has blossomed into the wonderful art of dance, music, and song that travels throughout the world. Exactly how was Flamenco created? This is a mystery. The one thing that is known is where Flamenco was born.

Where in the world is Flamenco?

On the map of Spain point to the body of water below Spain. This is the Mediterranean Sea and the land it touches is Andalusia. This part of Spain is where Flamenco was created. Andalusia was a crossroads for Jewish, Gypsy, and Arabic people who lived and danced together many years ago.

Look at the map of the world. Point to India and with your finger trace a path from India to Spain. People who settled in Spain came from the countries you just passed through. They all shared their culture and together helped the art of Flamenco come to life.

Look at North and South America. Pretend you are on one of the many ships that brought the traditions of Spain to the Americas. Draw a line between Spain and South America.

Las semillas de el Flamenco fueron plantadas hace muchos años atrás. Hoy ha florecido para ser ese maravilloso arte de danza, música y canto que viaja alrededor del mundo. ¿Exactamente cómo fue creado el Flamenco? Ésto es un misterio. Una de las cosas que sí es conocida es dónde nació el Flamenco.

¿Dónde en el mundo está el Flamenco?

Sobre el mapa de España, señala el mar que está debajo de España. Éste es el Mar Mediterráneo y la tierra que éste toca es Andalusia. Andalusia fue una encrucijada para judíos, gitanos y árabes quienes vivieron y bailaron juntos hace muchos años.

Mira ahora al mapa del mundo. Con tu dedo señala a la India y traza un camino desde allí hasta España. La gente que se estableció en España provino de los países por los cuales trazaste el camino. Todos ellos compartieron sus culturas y juntos ayudaron a que el arte del Flamenco surgiese.

Mira al norte y sur de América. Imagínate que tú estás en uno de los muchos barcos que trajeron las tradiciones españolas a Las Américas. Traza una línea entre España y América del Sur.



What is Flamenco? ¿Qué es el Flamenco?

The ancient Spanish art form seen in our performances is the dance and music of Flamenco.

Your eyes will be opened wide by the the whirlwind of colorful ruffled dresses, waving fans, long fringed shawls or *mantones* and the classic men's vest or *chaleco*.

You will hear an explosion of clicking castanets and the strumming of guitars. Dancers tap out the beats with their special flamenco shoes and rhythmic hand clapping.

This celebration of the beautiful art of Flamenco passionately expresses many of our everyday feelings—happiness, loneliness, and anger.

La antigua forma de arte español vista en nuestras representaciones es el baile y la música del Flamenco.

Tus ojos estarán abiertos de par en par ante el torbellino de los coloridos vestidos, el agitar de los abanicos, los mantones con sus largos flecos y el clásico chaleco de los hombres.

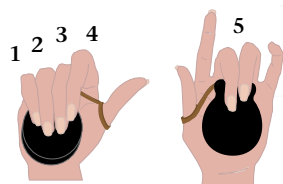
Oirás una explosión del repique de castañuelas y el rasgueo de guitarras. "Bailaores" zapatean con sus zapatos de Flamenco y hacen palmas al compás de la música.

Ésta celebración del bello arte del Flamenco expresa de manera apasionada muchos de nuestros sentimientos cotidianos—felicidad, soledad y rabia.



Castañuelas or Castanets

These ancient instruments are spoon shaped pieces of wood tied together with a string. Castanets come from the Spanish word *castaña* or chestnut which they resemble.



The *carretilla* or fast roll is made when the dancer strikes the right castanet with each of four fingers one at a time and the left with two middle fingers together.

Castañuelas

Este antiguo instrumento consiste en dos piezas de madera en forma de cuchara unidas con unos cordones. El nombre de las castañuelas proviene de la palabra *castaña* a la cual se le parece en su forma.

La *carretilla* se hace cuando el bailar(a) golpea la castañuela derecha con cada uno de sus 4 dedos, golpeando uno por uno, y la izquierda con los dedos del medio a la vez.

Palmas or Handclaps

The flamenco dancers use special handclaps or *palmas*. The dancer claps the hand in different ways to make either muted claps or *sordas* and high-pitched claps or *claras*.

Palmas

Los bailaores de Flamenco hacen palmas de una manera muy especial. El bailar(a) emplea las manos de diferentes maneras para hacer ya sea palmas graves o *sordas* o palmas de sonido más agudo o *claras*.

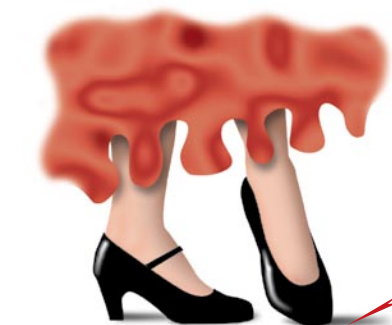


Escobilla or Footwork

In Spanish *escobilla* means broom but when dancing Flamenco it is the word for the fancy footwork. Try to think about why. The flamenco dancer has a name for each foot position.

Escobilla

En el Flamenco se le llama *escobilla* al elegante zapateo de los bailaores. Piensa: ¿por qué crees que se le llama así? El bailar de Flamenco tiene un nombre para cada posición del pie.



Tacón is the heel

Golpe is the whole flat foot

Planta is the ball of the foot

Write below each picture the correct name. Select from these words:
 Escribe debajo de cada ilustración el nombre correcto. Selecciona de la siguiente lista:

Footwork
Escobilla

Fan
Abanico

Hand claps
Palmas

Guitar
Guitarra

Shawl
Mantón

Castanets
Castañuelas



Flamenco Vivo Carlota Santana was founded in 1983 with the goal of using Flamenco to break down cultural barriers and unite people from different cultures.

Flamenco Vivo Carlota Santana fue fundada en 1983 con el fin de romper barreras y reunir gente de diferentes culturas a través del arte de Flamenco.

***Flamenco Vivo
Carlota Santana***

4 West 43rd Street, Suite 608

New York, NY 10036

212-736-4499

OR

PO Box 151

Bahama, NC 27503

919-479-9940

flamenco
CARLOTA SANTANA
Vivo